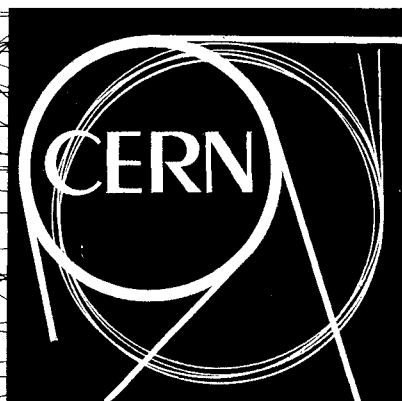




semaine / week 9.12-15.12

49

1968

bulletin

The PS has just completed two months of operation since its longest summer shut-down ever. It had been running for over one year (during which 7.3 million photographs were taken with three bubble chambers) when it was stopped on May 26th for the usual maintenance work and to enable three major civil engineering projects to be carried out near it : the building of a new roof to shield the main target area, the construction of junctions with the Synchrotron Injector (Booster) and of the tunnels towards the ISR and the West Hall (E1). During the summer the new magnet power supply was commissioned and now it is possible to run the PS at 27.2 GeV/c with a repetition rate of 2.9 s, which is about twice the repetition rate possible with the old supply at this high energy. Since start-up there have, of course, been teething troubles; nevertheless only about 10% of the allocated experimental time was lost owing to faults. On 8 November the record beam intensity of 126×10^{10} p/p was achieved. Eight counter experiments, in addition to the bubble chambers, have been obtaining data. Other groups were testing their experimental set-ups or have since started operations, so that after the usual brief respite for Xmas and the New Year, the PS complex should be in full swing early in 1969.

Contents Sommaire

Séminaires Seminars	2
Enseignement Training	2
Avis Notices	3
Affaires sociales Welfare	5
Association du Personnel Staff Association	6
Théâtres	7
Douanes	10
Menus	11
Concerts	12

Depuis la remise en marche, à l'issue de la plus longue interruption de sa carrière, le PS a fonctionné 2 mois. Durant sa précédente "année" d'exploitation qui s'acheva le 26 mai 1968, 7,3 millions de photos ont été prises dans les 3 chambres à bulles; puis ce fut l'arrêt annuel au cours duquel on procéda non seulement à l'entretien usuel, mais à différents travaux de génie civil (construction d'un blindage au-dessus de la zone des cibles, percement des galeries de raccordement du synchrotron injecteur (éclateur) et construction des tunnels reliant le PS aux ISR et au hall Ouest (E1)...). C'est également pendant l'été qu'on mit en service la nouvelle alimentation qui a permis de réduire de plus de 50% la durée du cycle nécessaire pour obtenir une énergie de 27,2 GeV (2,9 s au lieu de plus de 6 s). Depuis la remise en marche et malgré les petits problèmes liés au redémarrage, le temps de machine perdu n'a pas dépassé 10% au total. Le 8 novembre l'intensité du faisceau a atteint la valeur record de 126×10^{10} protons par impulsion. Actuellement 8 expériences électroniques et 2 chambres à bulles sont en place et produisent des résultats. D'autres groupes d'expérimentateurs mettent une dernière main à leurs équipements si bien qu'après la pause de fin d'année, le PS devrait tourner à plein.

Seminars

PHYSICS III SEMINARS

Monday, 9 December
11.00
Theory Conference Room

"Quark-model and Glauber series interpretation of high-energy elastic scattering"

O. Kofoed-Hansen / CERN

Lundi 16 décembre
11h00
Salle de conférences Théorie

"L'Etude de la réaction $\pi^+ + d \rightarrow p + p$ pour des pions d'énergie inférieure à 1 GeV"

C. Richard-Serre / CERN et Grenoble

COLLOQUIUM

Tuesday, 10 December
16.30
Auditorium - CERN

"The Energy Dependence of the Nuclear One Particle Potential"

G. Süssmann / Munich University

Abstract : The one particle potential of a nucleus is the basic concept : (a) of the shell model for stationary states, (b) of the optical model for scattering states. Its depth depends strongly on the kinetic energy of the particle considered. This effect is indispensable for an explanation of nuclear saturation. It may be understood as a nonlocality that is mainly a consequence of Pauli's exclusion principle.

COLLOQUE DE PHYSIQUE

Université de Lausanne

Lundi 16 décembre
17.30
Auditoire B 100, EPUL
Avenue de Cour, 33
Lausanne

"Elasticité des Métaux"

Dr. R. Steinemann / Institut Strohmann, Waldenbourg

Résumé : Le module élastique d'un métal est une donnée tabulée pour l'ingénieur, le physicien y associe en premier lieu la cohésion. Cependant des relations plus générales existent : celles entre élasticité et résistance mécanique, cohésion et transitions de phase, action de champs magnétiques, propagation du son à fréquences élevées, etc. Toutes les contributions à l'énergie totale du métal se reflètent aussi dans l'élasticité : énergie électrostatique (théorie de Fuchs), énergie d'échange des ferromagnétiques et antiferromagnétiques (effet-delta-E), énergie cinétique des électrons (dans métaux simples et de transition, en supraconducteurs) etc. En recherche et technique ces lois ont d'importantes conséquences.

THREE TALKS

Monday, 9 December
Tuesday, 10 December
Wednesday, 11 December
18.15
132, Rue de Lausanne
Genève

"The Future of British Foreign Policy"

Prof. Max Beloff / University of Oxford

At the "Institut Universitaire des Hautes Etudes Internationales"

ENSEIGNEMENT TRAINING & EDUCATION

ENSEIGNEMENT GENERAL

Mardi 10 décembre
08.30 à 09.15
Salle du Conseil - CERN

CONNAISSANCE DU CERN

Voir l'invisible c'est bien, le mesurer c'est mieux.

R. Carreras

Cette conférence est la troisième d'une série de 4 exposés sur le CERN destinés au personnel non scientifique, en particulier aux nouveaux venus.

Jeudi 12 décembre
13.00 à 13.45
Amphithéâtre - CERN

SCIENCE POUR TOUS

Héliums 1868 - 1968

R. Carreras

Cet exposé fait partie d'une série destinée plus particulièrement aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

ACADEMIC TRAINING

Mardi 10 décembre

11.00

Amphithéâtre - CERN

Thursday, 12 December

11.00

Auditorium - CERN

**AVIS
NOTICES****Caisse d'Assurances**(Caisse de Pension et
Caisse d'Epargne)Assemblée GénéraleMercredi 11 décembre
16h00

Amphithéâtre - CERN

STAFF INSURANCE SCHEME(Pension Fund and Savings
Fund)General AssemblyWednesday, 11 December
16.00

Auditorium - CERN

DATES DE PAIEMENT DES
SALAIRESOBJETS TROUVESPHYSIQUE APPLIQUEE

Charge d'espace dans les accélérateurs

P. Lapostolle (5ème leçon)

Parts 1 to 3 of the lecture notes have been published in English
and may be obtained from the stand near the Auditorium.APPLIED MATHEMATICS

Laplace transforms

K.S. Kölbig (8th lecture)

Parts 1 to 5 of the lecture notes have been published and may be
obtained from the stand near the Auditorium.A TOUS LES MEMBRES DE LA CAISSE D'ASSURANCES DU
CERNVous êtes invités à assister à l'Assemblée Générale des membres
de la Caisse d'Assurances qui aura lieu le mercredi 11 décembre,
à 16h00, dans l'Amphithéâtre du CERN.ORDRE DU JOUR

1. Introduction par le Président du Comité de Gestion
2. Rapport général d'activités de la Caisse d'Assurances par
l'Administrateur de la Caisse
3. Rapport financier
4. Questions des membres

TO ALL MEMBERS OF THE CERN STAFF INSURANCE SCHEMEYou are invited to attend the General Assembly of the insured
members of the Staff Insurance Scheme on Wednesday 11th
December, at 4 p.m. in the CERN Auditorium.AGENDA

1. Introduction by the Chairman of the Management Board
2. General Report on the Operation of the Staff Insurance Scheme
by the Manager of the Scheme
3. Financial Report
4. Questions from members

A TOUT LE PERSONNEL REMUNERE PAR LE CERNNous vous rappelons que les prochains traitements seront payés
les 16, 17 et 18 décembre 1968.Pour l'année 1969, les dates de paiement des salaires ont été
fixées comme suit :

Janvier... 22-23-24	Juillet..... 23-24-25
Février.. 19-20-21	Août..... 20-21-22
Mars 19-20-21	Septembre..... 23-24-25
Avril 23-24-25	Octobre 22-23-24
Mai..... 21-22-23	Novembre 19-20-21
Juin..... 18-19-20	Décembre 17-18-19

Division des Finances

- Le 1-11-68, un couteau trouvé au magasin bois
 Le 1-11-68, un stylo trouvé sous passerelle MB
 Le 6-11-68, une paire de gants femme trouvés sur le site
 Le 7-11-68, un carnet sténo trouvé au restaurant n° 1
 Le 8-11-68, un foulard trouvé au PIO
 Le 15-11-68, une breloque Auto-CERN trouvée parking TC
 Le 19-11-68, 2 boîtes avec films Agfa trouvées au NPA
 Le 20-11-68, 2 boucles d'oreilles trouvées Salle du Conseil
 Le 22-11-68, un porte-monnaie avec argent trouvé au MB

SECTION BLANCHISSERIE

Ramassage et distribution
des vêtements de travail
pendant les fêtes de Noël

SALOPETTES ET BLOUSES VERTES : seront ramassées le vendredi 20.12.68
aucun échange avant le 6.1.69

BLOUSES BLANCHES : pour les Divisions SC, TC, ADM, SB

- Distribution des blouses propres les 19.12.68 et 16.1.69
- Ramassage des blouses sales les 23.12.68 et 21.1.69
- Aucun échange entre les 19.12.68 et 16.1.69

BLOUSES BLANCHES : pour les Divisions PS, ISR, STS, PH/S

- Distribution des blouses propres 12.12.68 et 9.1.69
- Ramassage des blouses sales les 16.12.68 et 14.1.69
- Aucun échange entre les 12.12.68 et 9.1.69

Programme de distribution
des blouses blanches pour
l'année 1969

Divisions SC, TC, ADM, SB

16 et 30 janvier
13 et 27 février
13 et 27 mars
10 et 24 avril
8 et 22 mai
5 et 9 juin
3,17 et 31 juillet
14 et 28 août
10 et 25 septembre
9 et 23 octobre
6 et 20 novembre
4 et 18 décembre

Divisions PS, ISR, STS, PH/S

9 et 23 janvier
6 et 20 février
6 et 20 mars
3 et 17 avril
1, 14 et 29 mai
12 et 26 juin
10 et 24 juillet
7 et 21 août
4 et 18 septembre
2,16 et 30 octobre
13 et 27 novembre
11 décembre

SERVICE D'APPROVISIONNEMENT

Section des Magasins

A vendre au Personnel

Matériel électrique et électronique divers
Robinetterie diverse
Moteurs électriques environ 20 CV

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le Hall 128. En cas d'urgence, prière de contacter F. Spyse dont le bureau se trouve sur la zone de stockage externe (voir plan CERN 5B). Poinçonneuses d'établi "EDEL" à 12 postes
Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse tel. 2180 - 4111.

Stores Section

For sale to CERN Staff

Various electric and electronic components
Various valves and fittings
Electric motors approx. 20 HP.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in Hall 128. In case of emergency, please contact F. Spyse, whose office is located on the external area (see CERN plan 5B).

For sale to Divisions

Bench punching-machines with 12 positions
Those interested should contact F. Spyse, tel. 2180 - 4111.

FERMETURE DES MAGASINS

Nous rappelons que l'inventaire physique des stocks de matériel électronique aura lieu les 14, 16, 17, et 18 décembre 1968. Tous les magasins seront fermés à ces dates. Les demandes de matériel particulièrement urgentes pourront être adressées à M. Carraz (tel. 2089)

Division des Finances

AFFAIRES SOCIALES

Rencontres de Midi

Lundi 16 décembre

12h30

Salle du Conseil

SOIREE D'ACCUEIL

Mercredi 11 décembre

20h30

Salle du Conseil - CERN
(sur invitation)

WELFARE

Rencontres de Midi

Monday, 16th December

12.30

Council Chamber

WELCOME EVENING

Wednesday, 11 December

20.30

Council Chamber - CERN
(by invitation)

LA REGULATION DES NAISSANCES

envisagée sous l'angle social et moral - (Mme) Dr. G. Perret-Gentil

Lors de la "Rencontre de Midi" du mois passé, le Dr. Kessler, au cours d'une conférence très stimulante, a parlé de la diminution du taux des naissances en Europe occidentale. Ce phénomène est dû surtout à l'application de plus en plus répandue des méthodes de planning familial. La Doctoresse Perret-Gentil, gynécologue à Genève, traitera cette question et examinera quelques problèmes médicaux, sociaux et moraux afférents. Elle abordera ces questions sans détours. Nous nous réjouissons beaucoup de l'accueillir au CERN. Veuillez prendre note de la date et de l'heure :

LUNDI 16 DECEMBRE, à 12 h 30 :

La conférence sera donnée en français mais les questions en anglais seront les bienvenues.

Pendant les 6 derniers mois, la Section des Affaires Sociales en collaboration avec l'Association du Personnel, a organisé les "Soirées d'Accueil". Ces soirées s'adressent tout particulièrement aux nouveaux membres du Personnel venant d'un pays étranger ou d'une autre région. Au cours du programme, les nouveaux arrivés auront l'occasion de rencontrer quelques représentants de l'Administration du CERN et de l'Association du Personnel et de s'informer plus en détail sur les services que le CERN met à leur disposition. Il permettra également aux couples de rencontrer d'autres nouveaux venus et de discuter ensemble de quelques problèmes que pose l'intégration à une société différente. (Il est possible que ce soit surtout les femmes qui profitent d'une telle rencontre). Nous espérons que ces soirées ne serviront pas seulement à donner aux nouveaux arrivés une introduction agréable au CERN, mais qu'elles les aideront aussi un peu à surmonter les difficultés que présentent les premières semaines dans une ville que l'on ne connaît pas.

BIRTH CONTROL

its social and moral implications - (Mrs.) Dr. G. Perret-Gentil

In last month's "Rencontre de Midi" Dr. Kessler in his most stimulating conference spoke of the falling off of the birth rate in Western Europe. This phenomenon is largely accounted for by increased use of family planning methods. This month Dr. Perret-Gentil, a local doctor specialising in Gynaecology, takes up this point and will touch on some of the medical, social and moral problems that are involved. Dr. Perret-Gentil is a most forthright and entertaining speaker and we look forward to welcoming her at CERN. Please note the date :

MONDAY, 16th DECEMBER, at 12.30.

The Conference will be conducted in French but questions may be asked in English.

For the last 6 months the Welfare Section, in conjunction with the Staff Association, has been organising "Welcome Evenings". These have been planned specially for newly arrived Staff Members and their families who come from outside the local region. This programme enables the newcomer to meet leaders of the CERN administration and the Staff Association and find out in more detail what services CERN has to offer. Families thus have the opportunity of meeting other new arrivals and discussing some of the mutual problems to be faced in integrating into a different Society. (It is perhaps the wives who benefit most from this type of encounter). These evenings not only give a pleasant introduction to CERN but should also help in some way to overcome the difficulties of the first few weeks in a foreign city.

ASSOCIATION DU PERSONNEL

Caisse d'Assurances

Lors de l'Assemblée Générale des membres de la Caisse d'Assurances, votre Comité posera un certain nombre de questions, entre autres:

- législation de cette Assemblée,
- transformation progressive de la Caisse de Pensions en Caisse à répartition,
- problème de réductions de salaire,
- remboursement en cas de suppression de postes,
- garanties des états membres,
- amélioration des coefficients des articles 24-1 et 24-6,
- cas de suppression ou de limitation des prestations, prêts, taux d'intérêt et placement, cas spéciaux, etc...

Venez nombreux le 11 DECEMBRE, à 16h.30, dans le Grand Amphithéâtre, et restez jusqu'à la fin. Merci.

STAFF ASSOCIATION

Staff Insurance Scheme

Your Committee will ask a certain number of questions at the Annual General Meeting of the members of the Staff Insurance Scheme, for example:

- the legal status of the meeting,
- the gradual conversion of the Pension Fund into a non-funded scheme,
- the problem of salary reductions,
- reimbursement in the event of job suppression,
- guarantees given by Member Countries,
- improvements in the figures quoted in articles 24-1 and 24-6,
- cases where there is a discontinuation or limitation of benefits, loans, rates of interest or investment, special cases, etc...

Don't forget to come to this Annual General Meeting on DECEMBER 11, which will be held at 4.30 p.m. in the Main Auditorium, and to stay right up to the end. Thank you.

Xmas Cards

No CERN card this year,
Charity cards commended

In the past years, CERN has had prepared a special Christmas card which was put on sale at the Kiosk. With the relatively small numbers involved, the economics of even one card have not been advantageous and it has been impracticable to provide a selection.

This year it has been decided to make the experiment of not printing a special CERN card. Instead the Directorate commends to your attention the charity cards that are on sale....

CHRISTMAS CARDS AND CALENDARS :

On sale daily 12.30-13.30 only

Mlle E. ISELI / DD 53 1-041

En vente chaque jour de 12.30
à 13.30 seulement

CARTES DE VOEUX ET CALENDRIERS:

CARTES OMS:

HURRY, HURRY, only a few Christmas CARDS and CALENDARS still available in aid of : Help-the Blind Society of Geneva, the World Wildlife Fund (WWF), the Swiss Ornithological Society and the International Centre for the Protection of Animals.

HATEZ-VOUS, il reste encore quelques cartes et calendriers en faveur de l'Association pour le Bien des Aveugles, le Fonds Mondial pour la Nature (WWF), la Ligue Suisse pour la Protection de la Nature et le Centre International pour la Protection des Animaux

Au bureau de location du CERN : Vente de cartes OMS au profit d'un projet de Santé dans un pays en voie de développement.

Lundi Monday		Mardi Tuesday		Mercredi Wednesday	
9.12.1968		10.12.1968		11.12.1968	
		08.30 (C)	COURS*** (CONNAISSANCE) DU CERN Voir l'invisible c'est bien, le mesurer c'est mieux - R.Carreras	08.00 (Th)	COURS* Electronique 1a
10.30 (C)	COURS* Algèbre de Boole 2a	11.00 (E)	COURS* Calcul trigonométrique la		
11.00 (Th)	SEMINAR (PHYSICS III) Quark model and Glauber series interpretation of high-energy elastic scattering O.Kofoed-Hansen	11.00 (A)	COURS** (PHYSIQUE) APPLIQUEE Charge d'espace dans les accélérateurs - P.Lapostolle (5e leçon)	11.30 (A)	COURS* Mathématiques 2c
		11.30 (C)	COURS* Mathématiques 2a		
		13.00 (A)	CONCERT (CLUB DE DISQUES) RECORD CLUB Musique de la Renaissance Renaissance music		
		14.00 ▶	CERNSHOP Exposition/vente Exhibition/sale	16.30 (A)	CAISSE D'ASSURANCES STAFF INSURANCE SCHEME Assemblée générale annuelle Annual general meeting
		16.30 (A)	COLLOQUIUM The energy dependence of the nuclear one particle potential - G.Süssmann / Munich University	20.30 (C)	SOIREE D'ACCUEIL WELCOME EVENING sur invitation par le bureau des Affaires Sociales upon invitation by Welfare section
		17.00 (C)	COURS* Mathématiques 1a		
16.12.1968		17.12.1968		18.12.1968	
11.00 (Th)	SEMINAR (PHYSICS III)	08.30 (A)	COURS*** (CONNAISSANCE) DU CERN		
12.30 (C)	RENCONTRES DE MIDI	11.00 (A)	COURS** (PHYSIQUE) APPLIQUEE		
17.45 ▶	ENGLISH BOOK CLUB Annual general meeting : DD Conference Room 510	17.30 ▶	CLUB DE DISQUES RECORD CLUB Assemblée générale annuelle Annual general meeting Salle D (1er étage-Bât.princ. 1st floor-Main bldg.		

(A) : Amphithéâtre/bât.
Auditorium/bldg 500

(C) : Salle du Conseil /bât.
Council Chamber/bldg 503

(TC) : Salle TC /bât. 14
TC lecture room/bldg

(E) : Baraque E/bât.
Hut 'E' /bldg 563

(Th) : Salle Théorie /bât. 4
Theory lecture room/bldg

▶ : autre indication ...
other indication ...

CERN CALENDAR							
Jeudi Thursday		Vendredi Friday		Samedi Saturday		Dimanche Sunday	
12.12.1968		13.12.1968		14.12.1968		15.12.1968	
11.00 (A) COURS** (APPLIED MATHEMATICS) Laplace transforms - K.S.Kölbig (8th lecture)							
13.00 (A) COURS*** (SCIENCE POUR TOUS) Héliums 1868-1968 R.Carreras				Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO			
		ASSOCIATION DU PERS. STAFF ASSOCIATION Bal masqué / Fancy-dress dance		14.30 Français Pour renseignements définitifs: consulter tableau d'affichage (bâtiment principal). Final arrangements: see notice-board in Main Building Hall.			
19.12.1968		20.12.1968		21.12.1968		22.12.1968	
11.00 (A) COURS** (APPLIED MATHEMATICS)				Plus de visites jusqu'au 18 janvier 1969 *** No more guided tours until Jan. 18, 1969			

COURS*

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)
Technical training (courses for registered students only)

COURS**

Enseignement académique
Academic training

COURS***

Enseignement général
General educationDernier délai pour insertions:
Mercredi 12h.00

PIO - tel.: 4102

Deadline for insertions:
Wednesday 12h.00

CARTES UNICEF:ATTENTION:

..... en vente au CERN SHOP.

EN SOUHAITANT DU BONHEUR..... DONNEZ-EN !!

OFFREZ vos voeux par les cartes UNICEF !

MARDI, 10 DECEMBRE 1968, de 14h.00 à 17h.00 : Exposition-vente d'étains (artisanat français).

Dès lundi, vente de chemises "Hommes", genre Boutique.
Rabais : 50%.

Grande Nouveauté en Stock:

Montres GOGO, dès Fr.s. 20.00.

En stock également, le plus petit réveil électronique du monde.

Theatre Bookings

FETE DE L'ESCALADE

A l'occasion de la Fête de l'Escalade, le Comité des Divertissements de l'Association du Personnel prépare un Grand Bal Masqué.

De nombreux prix seront attribués aux plus jolis costumes.

Préparez-vous et retenez bien cette date :

VENDREDI, 13 DECEMBRE 1968.

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION DE L'ASSOCIATION

Lundi de 8h.30 à 12h.00

Mercredi et vendredi de 8h.30 à 12h.00 et de 14h.00 à 17h.00

	<u>DATES</u>	<u>SPECTACLES / CONCERTS</u>	<u>DELAIS / DEADLINES</u>
<u>GRAND THEATRE</u>	12 et 16 déc.	<u>MOSE</u> , de Gioacchino Rossini	Jusqu'à épuisement des abonnements
<u>LA COMEDIE</u>	7 déc.	<u>BLACK COMEDY</u> , de Peter Shaffer	Jusqu'à épuisement des abonnements
<u>THEATRE DE POCHE</u>	du 9 au 31 déc. merc, vend. et sam.	<u>SI JAMAIS JE TE PINCE</u> d'Eugène Labiche	Lundi pour la semaine après
<u>THEATRE PITOEFF</u>	9 janvier	<u>TANGO</u> , de Slawomir Mrozek	13 décembre
<u>CASINO-THEATRE</u>	27 déc. 7, 14 et 16 janv.	<u>FALLAIT PAS M'ECRASER</u> de Jean Guitten	Vendredi 13 déc. à 12h.00
<u>THEATRE DE L'ATELIER</u>	18,19,20, 21,26,27, 28,30 et 31 déc.	<u>GARDEN-PARTY</u> , de V. Havel	Lundi pour la semaine après
<u>COUR ST. PIERRE</u>	27, 28 et 29 déc.	<u>PENSE A TA MERE, MAURICE</u> par les Comédiens Associés de Paris	14 décembre

GENEVA ARTS CLUBProgramme:

Conference, "Sibelius, the Great Composer", by Mr. Stanley Pope,
Athénée, Monday, December 9th, at 8.30 p.m.

Country Walks: December 8th. Meet Rive bus
station, 2.15 p.m. Passport.

Theatre Visits: Several are planned ; but as it is impossible to
fix dates now, please telephone 76.29.50
(between 10 and 12 a.m.) for details.

Musée d'Instruments Anciens de Musique: Members who have not yet
joined the Association des Amis may obtain par-
ticulars from Mr. Morris, 1295 Tannay. The need
is urgent.

8 CLUBS

RECORD CLUB

New Records:

A batch of 120 new records has just been added to the Library. They can be borrowed by club members from Wednesday 11th of December. A list of the new records will be posted on the Club notice board in the basement of the Main Building on Monday, 9th December.

Library opening hours:

Wednesday : 12h.30 - 13h.00 and 17h.30 - 18h.00

Thursday : 12h.30 - 13h.00 and 17h.30 - 18h.00

Annual General Meeting:

The Annual General Meeting of the Record Club will be held on TUESDAY, 17th DECEMBER, at 17h.30, in Room D, in the Main Building (first floor, near the Council Chamber).

Suggestions for new records:

The Committee will soon be making another order for new records. Members are strongly requested to make their suggestions known, by using the Suggestion Book in the Record Library.

Note:

Five records (X14, X15, Y24, Y68, Y84) were borrowed from the Record Library on 18th September under the name of "Jones". The Committee is anxious that these records be returned to the Library as soon as possible.

CLUB DE DISQUES

Nouveaux disques:

Environ 120 disques viennent d'être ajoutés à la Discothèque. Les membres du Club pourront les emprunter à partir de mercredi, 11 décembre. Une liste des nouveaux disques sera affichée sur le tableau du Club, au sous-sol du Bâtiment Principal, lundi, 9 décembre.

Heures d'ouverture:

Les heures d'ouverture de la Discothèque sont:

Mercredi: 12h.30 - 13h.00 et 17h.30 - 18h.00

Jeudi: 12h.30 - 13h.00 et 17h.30 - 18h.00

Assemblée générale annuelle:

L'Assemblée générale annuelle du Club de Disques aura lieu MARDI 17 DECEMBRE, à 17h.30, Salle D, dans le Bâtiment Principal (1er étage, près de la Salle du Conseil).

Suggestions pour de nouveaux disques:

Le Comité va bientôt passer une nouvelle commande. Les membres sont instamment priés de faire connaître leurs suggestions, au moyen du "Livre de suggestions", à la Discothèque.

Note:

Cinq disques (X14, X15, Y24, Y68, Y84) ont été empruntés de la Discothèque sous le nom de "Jones". Le Comité demande que ces disques soient retournés à la Discothèque aussitôt que possible.

Tuesday, 10 December
13.00
Auditorium - CERN

MID-WEEK RECORD CONCERT

Music of the Renaissance

ENGLISH BOOK CLUB

Annual General Meeting:

The Annual General Meeting will be held at 5.45 p.m., on

MONDAY 16th DECEMBER 1968

in the DD Conference Room 510 (opposite the programming enquiry office). The agenda is:

Agenda:

1. Minutes of the last Annual General Meeting.
2. President's report.
3. Treasurer's report.
4. Book selection secretary's report.
5. Election of Officers.
6. Any other business.

Refreshments will be provided.

S K I C L U B C E R NLicences FFS:

Nous vous rappelons que les licences FFS sont à retirer à la permanence du Ski-Club, le vendredi de 16h.45 à 18h.00 à la Cafeteria.

Le Comité se félicite d'avoir adopté cette formule pour le retrait des licences car elle lui permet de faire connaissance avec les nouveaux membres du Club et de rétablir le contact avec les anciens.

Prière d'apporter une photo d'identité. Vous pouvez envoyer vos photos d'avance avec votre nom au verso à J.P. HUBER, TC.

Pour éviter les pertes de temps, nous vous serions obligés de remplir les bulletins postaux avec adresse personnelle au recto et tous les renseignements demandés au verso.

Les licences commandées à partir du 16 décembre seront délivrées en janvier.

Cours de ski:

La vente des cartes continue à la permanence du vendredi.

FFS Licences:

The Ski Club Committee wishes to remind you that the FFS licence can be withdrawn each Friday, from 4.45 p.m. - 6 p.m., from members of its Committee in the CERN cafeteria.

In this way the Committee is able to meet new members and to renew contact with former friends.

Please do not forget to bring a passport photo with you. If you wish you may send your photo to Mr. J.P. HUBER, TC, but please print your name on the back of it.

To gain time the Committee would be much obliged if you would fill in the postal form (to be found in the CERN Post Office), with your private address on the front and the rest of the information requested on the back.

FFS Licences ordered after December 15 will only be ready for the month of January.

Skiing classes:

Cards for skiing lessons may be bought each Friday from members of the Committee in the CERN Cafeteria (4.45 - 6 p.m.).

C L U B N A U T I Q U ESection Plongée Sous-MarineEntraînement:

MARDI, 10 DECEMBRE, à 20h.30, entraînement à la Piscine des Vernets.

Vous pouvez dès maintenant apporter vos bouteilles.

Les membres seront admis à la Piscine sur présentation de la carte "Club Nautique CERN" !



Vendredi, 6 décembre
20.30
Amphithéâtre - CERN

LES DEUX FILLES, de Satyajit RAY

110 min. Version originale (Inde 1961). Sous-titres en anglais. Traduction simultanée en français.

Les deux épisodes du film décrivent, d'après des contes de Tagore, deux jeunes hommes sensibles, lettrés, et leurs situations amoureuses. Légèrement ironique, le film est un commentaire intéressant du caractère hindou.

Friday, 6 December
20.30
Auditorium - CERN

Satyajit RAY's TWO DAUGHTERS

110 min. Original version. English sub-titles, India 1961.

Based on stories by Tagore, the two episodes describe a couple of sensitive, scholarly young men and their romantic predicaments. Gently ironical, the film is an interesting commentary on the Indian character.

S A P I N S D E N O Ë L

Le personnel du CERN pourra, dès le 10 DECEMBRE, se procurer à très bon compte des sapins de Noël au restaurant No. 2 (Tortella).

CONTROLE DOUANIER

A TOUS LES MEMBRES DU PERSONNEL
(français & étranger) RESIDANT EN FRANCE

Un certain nombre d'entre vous, lors du passage de la frontière, se sont vu dire par les douaniers français, qu'ils devaient obligatoirement changer en francs français et emporter en France 70% du traitement perçu du CERN, le change s'effectuant à la frontière. Dans certains cas, un formulaire a été présenté à la signature du membre du personnel, formulaire qui l'engageait à accomplir cette opération.

Actuellement, l'Administration du CERN est en pourparlers avec l'Administration française. En attendant les résultats, elle recommande aux membres du personnel, au cas où un tel formulaire leur serait soumis:

- 1) de faire état de leur qualité de membre du CERN
- 2) d'accepter ce formulaire, mais en signalant à l'agent des douanes, qu'ils ne peuvent le remplir avant d'avoir consulté la Direction du CERN, ne serait-ce que parce que cette Organisation ne délivre pas de fiche de paye.

Il est dans l'intérêt de tous que les incidents soient évités.

CERN BULLETIN

Information to	PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 4052-3586 Wednesday 12.00 ◀	STAFF ASSOCIATION SECRETARIAT Tel. 4352 Tuesday 12.00 ◀
Deadline for insertions		
Information au	SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 4052-3586 Mercredi 12.00 ◀	SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL Tél. 4352 Mardi 12.00 ◀
Dernier délai d'insertions		

Semaine Week

9 - 15 décembre 1968

RESTAURANTS

MENUS

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Saucisson chaud Gratin Savoyard	Mutton Curry à l'Indienne	Rumpsteack au Four Pommes Rissolées Petits Pois
Mardi	Tuesday	Pizza Napolitaine	Potée Vaudoise	Gigot d'Agneau Pommes Fondantes Haricots Verts
Mercredi	Wednesday	Acrats de crevettes Virginie	Piccata Milanaise Spaghetti Tomato	Coq au Vin Nouillettes Salade
Jeudi	Thursday	Spaghetti Bolognaise	Crêpe aux Fruits de Mer Salade	Steack au Poivre Pommes Mousseline Tomate Provençale
Vendredi	Friday	Corned Beef Vinaigrette Pommes à l'huile	Filets de Merlan Sauce Tartare Pommes Allumettes	Brochettes Mixed Grill Epinards en Branches
Samedi	Saturday	Bouchée Financière Riz Pilaw	Attriaux Genevois Pommes Rissolées Salade	Poularde Sauce Suprême fr. 4.80
Dimanche	Sunday	Jambon Chaud aux Epinards	Quenelles Sauce Nantua Riz Créole	Tournedos Béarnaise Pommes Paille Tomate Grillée fr. 4.80

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Carré de Porc aux oignons	Thon Niçoise	Entrecôte grillée
Légumes du jour		
Goulache Hongroise	Escalope Milanaise	Filet de Boeuf Printanière
Légumes du jour		
Tournedos Rossini	Filet de Perche Meunière	Moules Marinière ou Escalope à la Crème
Raie Sauce aux câpres	Sanglier Marchand de Vin	Entrecôte au Poivre
Légumes du jour		
Gigot d'Agneau	Cuisses de grenouilles Provençale	Grillade de Boeuf
Légumes du jour		
Côtes de Porc	Poulet grillé	Boeuf Brouguignon
Légumes du jour		

CERN

Concerts 1969

Comme par le passé, le CERN organise un cycle de 5 concerts donnés en collaboration avec la Radio Suisse Romande. Cette série de concerts, ouverts au public et à l'ensemble du Personnel, se tiendra dans notre Amphithéâtre.

Ce qui nous incite à poursuivre cette activité musicale, c'est notre souci d'encourager et d'harmoniser nos relations avec les habitants de Genève et des environs.

Cependant, nos soirées musicales ne seront pas uniquement réservées à présenter des artistes ou des oeuvres de compositeurs de notre pays d'accueil, mais également des ensembles d'artistes ou des solistes étrangers de valeur et éventuellement de passage en Suisse.

PROGRAMME

31 mars

- "LaSalle string quartet"

avec au programme des oeuvres de F. Purcell, W. Rosenberg, J. Haydn et F. Schubert.

Les concerts suivants présenteront :

15 avril

- "Octuor à vent de Genève"

avec des oeuvres de A. Rosetti, G. P. Telemann, J. Haydn, J.F. Fash et L.v. Beethoven.

6 mai

Mr. Paul Rudhart et Mr. Lionel Rogg au clavecin exécuteront des oeuvres de J.S. Bach.

20 mai

- "Le Quatuor à cordes de Genève"

avec la participation de la pianiste Denise Duport Cellich et de la basse M.J. Staempfli

au programme des oeuvres de B. Martin, J. Derbès (création) et A. Schönberg.

3 juin

- "L'Ensemble polyphonique Charles Ravier de l'ORTF"

Le programme de la soirée reste encore à définir.

Le prix d'entrée unique est fixé à 5.--Frs pour chaque concert.

Les places seront numérotées et de ce fait réservées.

Pour les mélomanes désireux de participer à l'ensemble de nos concerts et voulant s'épargner des moments d'attente par suite d'affluence, nous envisageons un abonnement aux 5 concerts au prix de 20.--Frs.

Les premiers inscrits seront les mieux servis...

Pour renseignements complémentaires, s'adresser à G. ADAM, tél. 2317

Je désire recevoir.....abonnements à Frs. 20.--pour les 5 concerts qui seront donnés au CERN pendant la saison 1969.

NOM :Prénom :Division :Tél.:.....

Je verserai le montant de.....dès la réception de(s).....abonnement(s).

Signature

A retourner à G. ADAM - Div. MSC